Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szyderca nie lubi tego, kto go napomina, nie chodzi (on) do mędrców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szyderca nie lubi tego, kto go upomina, stroni on od mędrców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szyderca nie miłuje tego, który go strofuje, ani nie pójdzie do mądrych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naśmiewca nie miłuje tego, który go karze, ani do mądrych przychodzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaraźliwy nie miłuje tego, kto go karze, i do mądrych nie idzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szyderca nagan nie lubi, do ludzi mądrych nie chodzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szyderca nie lubi tego, kto go napomina, nie chce iść do mędrców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szyderca nie lubi, gdy się go upomina, do mądrych nie chodzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szyderca nie lubi, by go upominano, nie szuka towarzystwa ludzi mądrych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szyderca nie lubi, by go upominano, nie przestaje on z mądrymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не напоумлений не полюбить тих, що його картають, а з мудрими не говоритиме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szyderca nie lubi, by go napominano oraz nie bywa u mędrców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szyderca nie miłuje tego, kto go upomina. Nie pójdzie on do mądrych. |